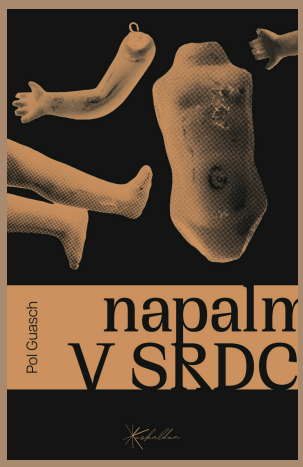
4. května 2026
newsletter
Jarní bujení

Vážení čtenáři a příznivci spolku Euskaldun,

odléhnete-li od svých obrazovek (pro vás, kteří nás čtete po nocích, to pochopitelně neplatí takto bezprostředně), jistě si všimnete, že vše živé se dere ven, dopředu, nahoru… jednoduše za světlem. A mezi takové živé a po životu lačnící bytosti a věci si troufáme řadit i naše nové tituly, na kterých sotva zaschla tiskařská čerň a my je právě složili z palet.

Dámy a panové, k dostání na našem e-shopu jsou již knihy **Napalm v srdci** a **Balonky zakázány**. Během května pak budou k sehnání i u všech dobrých knihkupců, jejichž aktuální seznam najdete na našem webu. Knížky budou též k pořízení na akcích a festivalech, na které vás v nedohlednu pozveme.



NAPALM V SRDCI

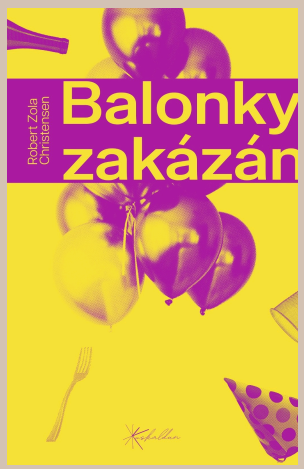
Ve zdecimované krajině poznamenané ztrátou - kořenů, domova i perspektiv - si hlavní hrdina knihy jen těžko hledá své místo. Jedinou nadějí na smysluplnou budoucnost tak zůstává útěk. Tato románová mozaika odkrývá naši touhu i v sebevětší beznaději hledat cestu k lásce, přijetí a smysluplnému bytí.

Z katalánštiny přeložil **Vít Groesl**.

BALONKY ZAKÁZÁNY

Pro dánského požitkáře je práce v hyperkorektním prostředí švédské univerzity jako splouvání divoké vody. Když mu do kabinetu vstoupí studentka Olga, jeho život se začne drolit pod náporem pudů, které do sterilních chodeb nepatří. Román Roberta Zoly je nemilosrdným popisem morálního volného pádu. Cestou dolů nám nezbývá než se smát, ale co nás vlastně čeká na dně?

Z dánštiny přeložila **Markéta Kliková**.





ROK S KROTITELI SLOV

Březen se sešel s březnem a my oslavili první rok s podcastem Krotitelé slov. To se nám stalo příležitostí k zamyšlení, jak Krotitele posunout zase o kousek dál. Jednou z novinek je, že Jitka poprvé vyrazila za svým hostem mimo studio, a to rovnou k nám do Plzně. Díl s naším šéfredaktorem Víte Groeslem jsme natáčeli jen kousek od naší redakce: v knihovně gymnázia na Mikulášském náměstí. Jitka také poprvé vyzpovídala překladatele, jež s češtinou operuje opačně, než všichni dosavadní hosté: Tora Hedin je švédská překladatelka, které překládá z češtiny do své mateřštiny.

Rádi bychom, abyste neopominuli ani další díly, které Jitka v posledních měsících nahrála. V jednom z nich hovoří překladatel z ruštiny a francouzštiny Jan Machonin. V rozhovoru mluví například o biografickém opusu Patagonský zajíc od režiséra nesmrtelného filmu Šoa, o nadčasové románové kronice *Až se hnou vody* nebo o nestárnoucí tvorbě Agoty Kristof.

V dalším hovoří Viola Somogyi, která ve své práci putuje mezi angličtinou, němčinou, maďarštinou a skandinávskými jazyky. (U nás se podílí na titulech edici *Danicae*.) S ní si Jitka povídala o různorodé práci s textem, o dětské literatuře, o životě v Dánsku a Švédsku, falešných přátelích, cestování či olejomalbě.

Pokud se vám podcast líbí a chtěli byste z něj mít ještě o něco víc, zvažte členství v našem **Klubu přátel**. To vám umožní poslech prodloužených epizod. Kromě toho členství přinese i další výhody. O tom už se dočtete přímo na stránkách Klubu.

Začněte poslouchat!

Krom toho, že se první měsíce letošního roku nesli ve znamení finišování dvou výše zmíněných titulů, čile jsme vyráželi mimo útulné prostory naší redakce. K některým z těchto akcí se vrací náš redaktor a autor již téměř vyprodaného titulu **Hostina Uroborova** Martin Holý:

EZAGUTU: RUSÍNI
22. LEDNA
ZACH'S PUB V PLZNI

Večer byl mrazivý, až to bralo dech. Mnoho milovníků literatury neopustilo teplo svých doupat, nebo dokonce ulehlo s respiračními potížemi. Ti nejotužilejší naopak marnili čas na tribuně fotbalového stadionu. I přesto se našlo patnáct zarytých příznivců rusínské kultury, kteří se nechali zlákat nabídkou smysluplně stráveného večera.
A večer to byl plný premiér. Zahajovali jsme jím cyklus pořadů věnovaný malým jazykovým skupinám spřízněným s tou naší - malou jazykovou skupinou. Také jsme se poprvé ocitly mimo zdi kavárny Družba a přemístili se k Zachovi, čímž prudce stoupla kvalita piva. Další novotou byl hudební doprovod, o který se postarali členové MDK Bandu, Muška s Ondrou. Pro tak vzácnou příležitost secvičili několik rusínských lidových písní.
Největší energii do pořadu vnesla hlavní hvězda, paní Agáta Pilátová. Její představení Rusínů návštěvníky doslova pohltilo, že ji div neumačkali otázkami. Vyprávění paní Agáty bylo tak zajímavé a barvité, že vykreslilo atmosféru podkarpatských reálií naprosto dokonale. Zbývalo jen, aby se otevřely dveře provozovny a vstoupil Nikola Šuhaj ruku v ruce s Eržikou. Toho večera jsme paní Agátu propustili ze svých spárů jen velmi neochotně. Mohlo nás však těšit, že se s ní brzy střetneme na rusínském Ezagutu v Praze.



Zdroj: archiv Euskaldun

EZAGUTU: ROMOVÉ
4. ÚNORA
LUŽICKÝ SEMINÁŘ V PRAZE

Počasí bylo tak nevlídné, že ani pražská strašidla nevystupovala s fasád. Jediní, kdo se nenechali odradit děsivou slotou, byli neúnavní asijští turisté a naše nakladatelství. O poznání romského jazyka, kultury a literatury projevilo zájem pět našich kamarádů. Ta masa lidí, která nebyla přítomna a neobsadila tak židle v barokním sálku Lužického semináře, však o mnoho přišla.

Tři dámy, Karolína Ryvolová, Stanislava Miková a Ilona Ferková, které se podělily o slovo, nám v Lužickém semináři vykouzlily velmi příjemnou atmosféru. Bezpečně nás provedly úskalími romského jazyka a nabídly i ochutnávky z vlastní tvorby.
Velmi pohostinnými se ukázali být i přátelé Lužice, kteří ze zatuchlých sklepení semináře vynesli své poklady, o které se s námi neváhali podělit. Dali nám okusit tradiční lužicko-srbské pálenky, Krabatovo zlo, čímž se jim podařilo zažehnat drobnou nervozitu účinkujících.

BOOKFEST PRAHA
28. BŘEZNA
KAMPUS HYBERNSKÁ

Po roce jsme zase na Bookfestu v Kampusu Hybernská. Tentokrát nebyl náš příchod tak dramatický jako vloni a nic jsme nezničili. Naše prodejní místo těsně sousedilo s toaletami, takže i když mnoho návštěvníků nepřišlo, kolem našeho stolu se pořád motal někdo s plným močovým měchýřem. Zjistili jsme, že lépe je oslovit člověka, který je na cestě zpátky a má tudíž daleko víc času ztratit slovíčko o našich knihách, než je-li tomu naopak. Jak pravil český klasik, záchod jsme měli přímo u huby, z čehož plynula řada výhod, neboť močový měchýř je dobrý sluha, ale zlý pán! Také jsme měli postaráno o dostatečný příjem kalorií. Jiří Dědeček si šel do lahůdkářství přes ulici koupit obložený chlebíček a potkal svého obdivovatele, který se ukázal být miliardářem a majitelem celého objektu. Místo jednoho chlebíčku jich Jiří dostal celou krabici a navrch láhev šampaňského a dančí kýtu. Díky jeho dobrotivosti jsme nezůstali o hladu. Praha nám tak ukázala svoji vlídnou mateřskou tvář. Domů jsme se svezli autem s plzeňskými tiskaři a díky vůni toluenu a acetonu, kterou byl prosycen celý vůz, nám cesta vesele utekla. Nebylo si věru nač stěžovat, ostatně jako obvykle.

BOOKFEST ČESKÉ BUDĚJOVICE
25. DUBNA
DOMINIKÁNSKÝ KLÁŠTER

Českobudějovický Bookfest nám tentokrát připravil několik překvapení. Hned na úvod jsme se dozvěděli, že díky populárnímu půlmaratonu je pro motoristy zavřená půlka města, čímž odpadla možnost, že by literární festival navštívil někdo z Ministerstva kultury. Jen při přemisťování krabic s knihami z parkoviště ke stánku bylo třeba se mít na pozoru před organizátory, aby nám někdo nepřipjal na záda číslo a nezařval: Běž! Druhým milým překvapením byla změna místa konání Bookfestu. Místo Žižkových kasáren jsme se usadili za zdmi piaristického kláštera. Propagovali jsme současnou překladovou literaturu obklopeni chladnou gotikou. O nějaké řeholní disciplíně nemohla být vůbec řeč. O to se postaral stánek pivovaru Habakuk v rajském dvoře. Modlili jsme se a pracovali na tom, aby hlas malých jazyků vyslyšeli jihočeští čtenáři - dle našeho mínění se to vcelku podařilo. K pozitivům lze přiřadit i to, že naší nové kolegyni Aničce krásně srostlo roztržené obočí a zdobí ji moc pěkná jizva.



Zdroj: archiv Euskaldun

Věci se mají tak, že tohle je teprve pozvolný rozjezd - a to jsme se o některých akcích ani nezmínili. Vehementně se již chystáme na další porci festivalů a veletrhů, na které vás za nedlouho pozveme. Již teď je jisté, že to bude stát za to! Třeba proto, že v Česku přivítáme dva autory našich letošních novinek - jednoho z Dásnka, jednoho z... Nebo víte co, to už se nechte překvapit!

Přejeme příjemné jarní dny plné teplého počasí, studených nápojů a emoce a mysl rozpalujících knih.

váš Euskaldun

www.euskaldun.cz

Chcete-li se odhlásit z odebírání newsletterů, prosím, klikněte na tento odkaz.
Pokud vám newsletter přišel do nevyžádané pošty, označte jej, prosím, jako poštu vyžádanou. Příště už by vám měl dorazit do správné schránky.